

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi
Instrucciones de servicio • Manual de instruções
Istruzioni per l'uso • Bruksanvisning
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití • Használati utasítás
Руководство по эксплуатации



WAFFELAUTOMAT

Wafelautomaat • Gaufrier électrique • Aparato para hacer waffles • Máquina automática de wafers
Macchina automatica per cialde • Vaffeljern • Wafer making machine • Automat do wafli
Automat na výrobu wafli • Ostyasütő automata • Автоматическая вафельница

WA 3273

DEUTSCH

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente	Seite	3
Bedienungsanleitung	Seite	4
Technische Daten	Seite	5
Garantiebedingungen	Seite	5

NEDERLANDS

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing	Pagina	7
Technische gegevens	Pagina	8

FRANÇAIS

Sommaire

Liste des différents éléments de commande	Page	3
Mode d'emploi	Page	10
Données techniques	Page	11

ESPAÑOL

Índice

Indicación de los elementos de manejo	Página	3
Instrucciones de servicio	Página	13
Datos técnicos	Página	14

PORTUGUÊS

Índice

Descrição dos elementos	Página	3
Manual de instruções	Página	16
Características técnicas	Página	17

ITALIANO

Indice

Elementi di comando	Pagina	3
Istruzioni per l'uso	Pagina	19
Dati tecnici	Pagina	20

2

NORSK

Innhold

Oversikt over betjeningselementene	Side	3
Bruksanvisning	Side	22
Tekniske data	Side	23

ENGLISH

Contents

Overview of the Components	Page	3
Instruction Manual	Page	24
Technical Data	Page	25

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Przegląd elementów obsługi	Strona	3
Instrukcja obsługi	Strona	26
Dane techniczne	Strona	27
Gwarancja	Strona	28

ČESKY

Obsah

Přehled ovládacích prvků	Strana	3
Návod k použití	Strana	29
Technické údaje	Strana	30

MAGYARUL

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése	Oldal	3
Használati utasítás	Oldal	32
Műszaki adatok	Oldal	33

РУССКИЙ

Содержание

Обзор деталей прибора	стр.	3
Руководство по эксплуатации	стр.	35
Технические данные	стр.	37

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

ITALIANO

NORSK

ENGLISH

JĘZYK POLSKI

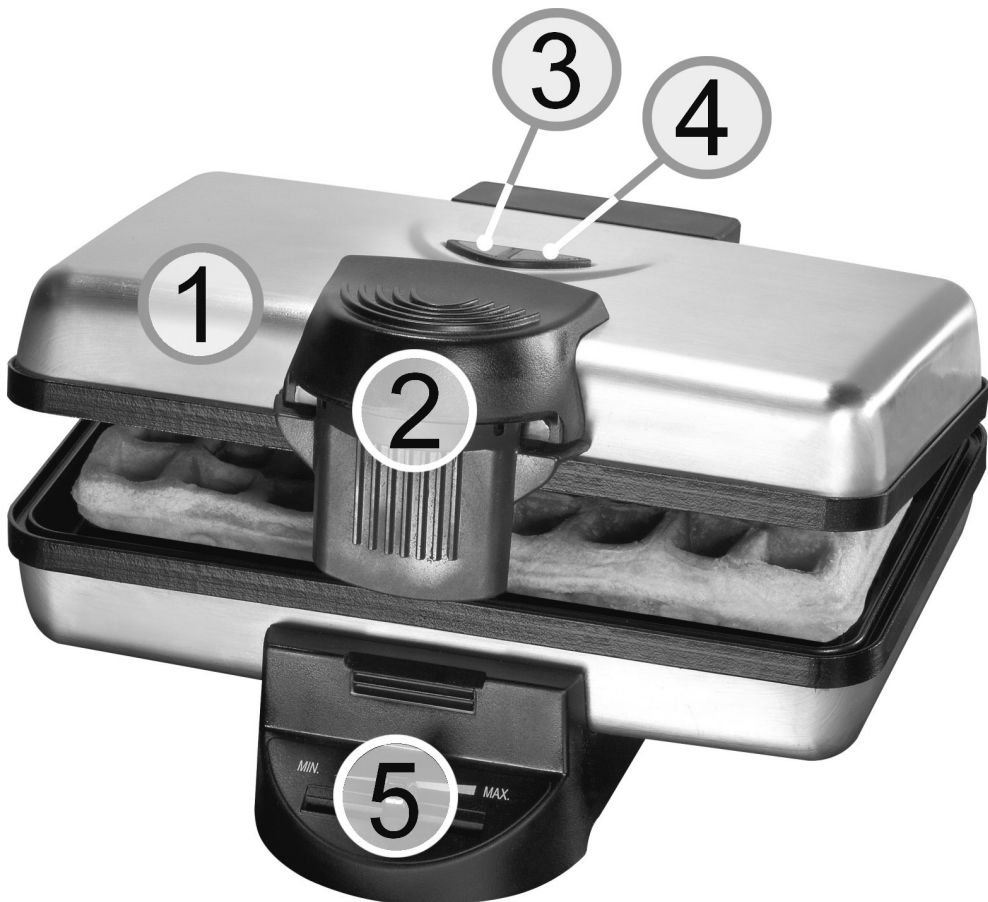
ČESKY

MAGYARUL

РУССКИЙ

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos • Elementi di comando
Oversikt over betjeningselementene • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • Přehled ovládacích prvků • A kezelőelemek áttekintése
Обзор деталей прибора



Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.



WARNUNG!

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen.
Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Um Kinder oder gebrechliche Personen vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, beachten Sie, dass dieses Gerät nur unter Aufsicht verwendet wird. Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Lassen Sie kleine Kinder **nicht** damit spielen.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:



WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.



ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.



HINWEIS:

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Betreiben Sie das Gerät nicht an einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem.
- Die Backflächen und der Deckel werden sehr heiß (Verbrennungsgefahr!). Fassen Sie nur den Griff an.
- Stellen Sie das Gerät auf eine hitzebeständige Unterlage!
- Um einen Hitzestau zu vermeiden, das Gerät nicht direkt unter einen Schrank stellen. Sorgen Sie für genügend Freiraum!
- Achten Sie beim Öffnen der Backflächen auf den austretenden Dampf.
- Das Gerät bitte nie in der Nähe oder unterhalb von Gardinen und anderen brennbaren Materialien verwenden!

Übersicht der Bedienelemente

- 1 Deckel
- 2 Wärmeisolierter Griff mit Sperre
- 3 Rote Netzkontrollleuchte
- 4 Grüne Kontrollleuchte
- 5 Temperaturregler

Inbetriebnahme des Gerätes

Anti-Haftbeschichtung

- Fetten Sie die Backflächen vor dem 1. Gebrauch leicht ein.
- Betreiben Sie das Gerät mit geschlossenen Backflächen ca. 10 Minuten (siehe Benutzung des Gerätes). Danach mit einem feuchten Spültuch nachwischen.
- Die ersten Waffeln bitte nicht verzehren.

Benutzung des Gerätes

1. Wickeln Sie das Kabel bitte vollständig ab.
2. Stecken Sie den Stecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz.
3. Stellen Sie den Temperaturregler auf MAX., um das Gerät aufzuheizen.



HINWEIS:

- Halten Sie während der Aufheizzeit die Backflächen geschlossen.
 - Die rote und die grüne Kontrollleuchte leuchten auf.
 - Ist die Aufheizphase beendet, geht die grüne Kontrollleuchte aus.
 - Die rote Kontrollleuchte bleibt an und zeigt die Betriebsfunktion an.
4. Öffnen Sie den Deckel, geben Sie den Teig in die Mitte der Backfläche.



HINWEIS:

- Um gleichmäßige Waffeln zu erhalten, können Sie den Teig etwas verteilen. Füllen Sie bitte nur soviel Teig ein, so dass die untere Backfläche bedeckt ist.
- Der Einfüllvorgang sollte rasch erfolgen, da sonst die Waffeln nicht gleichmäßig braun werden.

5. Deckel sanft schließen und kurz zusammengedrückt halten.



WARNUNG:

Achten Sie auf den austretenden Dampf, Verbrennungsgefahr.

6. Mit dem Regler können Sie die gewünschte Backtemperatur einstellen.



HINWEIS:

- Der Backvorgang dauert ca. 3-4 Minuten.
- Dies kann je nach Beschaffenheit des Teigs unterschiedlich sein.
- Werden Ihre Waffeln zu dunkel, schieben Sie den Regler auf eine niedrigere Einstellung.

7. **Deckel öffnen:** Drücken Sie von oben leicht auf den Griff und lösen Sie dann die Sperre. Die fertige Waffel können Sie mit einer Holzgabel o. ä. entnehmen.



ACHTUNG:

Keine scharfen oder schneidenden Gegenstände benutzen, so dass die Beschichtung der Backflächen nicht beschädigt wird.

8. Legen Sie die fertige Waffel auf eine Servierplatte oder einen Teller und streuen Sie ein wenig Puderzucker darüber.
9. Fetten Sie die Backflächen, nach den einzelnen Backvorgängen, nach Bedarf erneut leicht ein.
10. Die Backflächen sollten in den Backpausen immer geschlossen sein.

Betrieb beenden

Möchten Sie den Betrieb beenden, stellen Sie den Thermostat auf MIN. (Aus) und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose. Die Kontrollleuchten erlöschen.

Rezept für Biskuitwaffeln

5 Eigelb, 5 EL heißes Wasser, 100g Zucker und 1 geriebene Zitronenschale schaumig schlagen und mit einer Mischung von ½ TL Backpulver und 150g Mehl unterrühren, 5 Eiweiß steif schlagen und unter den Teig ziehen.

Weitere Rezepte entnehmen Sie bitte Rezeptbüchern oder verwenden Sie Backmischungen.

Reinigung



WARNUNG:

- Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser!



ACHTUNG:

Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel.

- Pinseln Sie Krümel oder Reste von den Backflächen und den Rändern.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem leicht feuchten Tuch.

Störungsbehebung

Störung	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Das Gerät ist ohne Funktion.	Das Gerät hat keine Stromversorgung.	Die Steckdose mit einem anderen Gerät überprüfen und den Netzstecker richtig einsetzen.
	Der Temperaturregler steht auf „MIN“.	Stellen Sie den Temperaturregler auf eine Stufe ein.
Die rote Netzkontrollleuchte leuchtet nicht.	Die Stromversorgung ist unterbrochen.	Stecken Sie den Stecker in die Steckdose. Gerät ist defekt.
Die Waffeln werden unterschiedlich braun.	Der Deckel liegt nicht richtig auf, da zu wenig Teig eingefüllt wurde.	Dosieren und verteilen Sie die Teigmenge richtig.
Der Teig ist übergelaufen.	Sie haben zuviel Teig eingefüllt.	Dosieren und verteilen Sie die Teigmenge richtig.
Die Waffeln sind zu hell geworden.	Die eingestellte Temperatur ist zu niedrig.	Wählen Sie eine höhere Reglerstellung aus.
Die Waffeln sind zu dunkel gebacken.	Die eingestellte Stufe ist zu hoch.	Stellen Sie den Regler herunter.

Technische Daten

Modell:.....WA 3273

Spannungsversorgung:.....230 V, 50 Hz

Leistungsaufnahme:.....1000 W

Schutzklasse:.....I

Nettogewicht:.....1,45 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät WA 3273 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (93/68/EWG und 2006/95/EG) befindet.

Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser SLI (Service Logistik International) Internet-Serviceportal.

www.sli24.de

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

hotline@clatronic.de

oder per Fax

0 21 52 – 20 06 15 97

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ und Wohnort, Telefon-Nummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

Clatronic International GmbH
Industriering Ost 40
D-47906 Kempen/Germany



Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eerder gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

⚠ WAARSCHUWING!

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking!

- Waarborg dat het apparaat alléén onder toezicht wordt gebruikt om kinderen of gebrekkige personen tegen de gevaren van elektrische apparaten te beschermen. Dit apparaat is geen speelgoed. Laat kleine kinderen hier **niet** mee spelen.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

⚠ WAARSCHUWING:

waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

⚠ OPGELET:

wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

ⓘ OPMERKING:

kenmerkt tips en informatie voor u.

Speciale veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat niet in combinatie met een externe tijdschakelklok of een separate afstandsbediening.
- De bakoppervlakken en het deksel worden zeer heet (gevaar voor verbranding!) Pak alléén de handgreep vast.
- Plaatst u het apparaat op een hittebestendige ondergrond.
- Om een opeenhoping van hitte te voorkomen, mag u het apparaat niet direct onder een kast plaatsen. Zorgt u voor voldoende ventilatieruimte.
- Past u bij openen van de bakplaten op voor de vrijkomende damp.
- Gebruik het apparaat dan ook nooit in de buurt van of onder gordijnen en andere brandbare materialen!

Overzicht van de bedieningselementen

- 1 Deksel
- 2 Warmtegeïsoleerde handgreep met vergrendeling
- 3 Rood netcontrolelampje
- 4 Groen controlelampje
- 5 Temperatuurregelaar

Ingebruikname van het apparaat

Niet hechtende laag

- Vóór de eerste ingebruikname vet u de bakplaten enigszins in.
- Laat het apparaat ca. 10 minuten ingeschakeld met gesloten bakplaten (zie "Bediening van het apparaat"). Daarna veegt u het schoon met een vochtige doek.
- De eerste wafels zijn niet geschikt voor consumptie.

Bediening van het apparaat

1. Rol de kabel volledig af.
2. Sluit de netstekker aan op een correct geïnstalleerde contactdoos 230 V / 50 Hz.
3. Zet de temperatuur op "MAX" om het apparaat te verwarmen.

ⓘ OPMERKING:

- Houdt de bakplaten gesloten tijdens het verwarmen.
 - Het rode en het groene controlelampje branden.
 - Zodra de verwarmingsfase beëindigd is, dooft het groene controlelampje.
 - Het rode controlelampje blijft aan en geeft de bedrijfsfunctie weer.
4. Open het deksel en giet het deeg in het midden van de bakplaat.

i OPMERKING:

- Om gelijkmatige wafels te verkrijgen, kunt u het deeg iets verdelen. Vul slechts zo veel deeg in dat het onderste bakoppervlak bedekt is.
- Het vulproces dient vlug te geschieden omdat de wafels anders niet gelijkmatig bruin worden.

5. Sluit het deksel voorzichtig en houd het kortstondig gesloten.



WAARSCHUWING:

Let op het vrijkomende stoom, gevaar voor verbranding.

6. Met de regelaar kunt u de gewenste baktemperatuur instellen.

i OPMERKING:

- Het bakproces duurt ongeveer 3-4 minuten.
- Dat varieert al naargelang de hoedanigheid van het deeg.
- Wanneer de wafels te donker worden, draait u de temperatuurregelaar naar een lagere stand.

7. **Deksel openen:** druk van bovenaf licht op de handgreep om de vergrendeling te openen. U kunt de gebakken wafel nu met een houten vork of iets dergelijks uit het apparaat nemen.



OPGELET:

Gebruik geen scherpe of snijdende voorwerpen en voorkom zo beschadiging van de beschermplaat op de bakplaat.

8. Leg de wafels op een bord of een serveerschaal en bestrooi ze met een beetje poedersuiker.
9. Vet de bakoppervlakken na de afzonderlijke bakprocessen zo nodig opnieuw iets in.
10. De bakplaten moeten tijdens de bakpauzes altijd gesloten zijn.

Na het gebruik

Om het apparaat uit te schakelen, zet u de thermostaat op MIN. (Uit) en trekt vervolgens de netstekker uit de contactdoos. De controlelampjes doven.

Recept voor biscuitwafels

5 Eidoiers, 5 eetlepels heet water, 100 g suiker en 1 geraspte citroenschil tot schuim kloppen en met een mengsel van ½ theelepels bakpoeder en 150 g meel mengen. 5 Eiwitten stijf kloppen en onder het deeg roeren.

U kunt uiteraard andere recepten uit kookboeken of een voorbereide bakmix gebruiken.

Reiniging



WAARSCHUWING:

- U verwijdt de netstekker en laat het apparaat afkoelen.
- Dompel het apparaat nooit onder water!



OPGELET: Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen.

- Verwijder met een kwast kruimels en resten van het bakoppervlak en van de randen.
- Reinig het apparaat alleen met een iets vochtige doek.

Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijk oorzaken	Maatregel
Het apparaat functioneert niet.	Het apparaat wordt niet met stroom verzorgd.	Controleer de contactdoos met een ander apparaat en steek de netstekker goed in de contactdoos.
	De temperatuurregelaar staat op „MIN“.	Stel de temperatuurregelaar in op een stand.
Het rode net-controlelampje brandt niet.	De stroomvoorziening is onderbroken.	Steek de stekker in de contactdoos. Apparaat is defect.
De wafels worden verschillend sterk bruin.	Het deksel ligt niet goed omdat u het apparaat met te weinig deeg hebt gevuld.	Doseer en verdeel de deeghoeveelheid correct.
Het deeg is overgelopen.	U hebt het apparaat met te veel deeg gevuld.	Doseer en verdeel de deeghoeveelheid correct.
De wafels zijn te licht geworden.	De ingestelde temperatuur is te laag.	Stel de regelaar op een hogere stand.
De wafels zijn te donker gebakken.	De ingestelde stand is te hoog.	Stel de regelaar op een lagere stand.

Technische gegevens

Model:..... WA 3273

Spanningstoever: 230 V, 50 Hz

Opgenomen vermogen: 1000 W

Beschermingsklasse: I

Nettogewicht:..... 1,45 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!



Betekenis van het symbool 'vuilnisemmer'

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

NEDERLANDS

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques“ ci-dessous.

Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

DANGER!

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement!**

- Pour protéger les personnes fragiles et les enfants des risques des appareils électriques, veillez à ce que cet appareil ne soit utilisé que sous surveillance. Cet appareil n'est pas un jouet. Ne laissez **pas** les enfants s'amuser avec.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:

DANGER:

Préviens des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

ATTENTION:

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

REMARQUE:

Attire votre attention sur des conseils et informations.

Conseils spécifiques de sécurité

- Ne faites pas fonctionner l'appareil sur une minuterie externe ou un système de télécommande séparé.
- Les surfaces de cuisson et le couvercle deviennent brûlants (risque de brûlure!). Ne touchez que la poignée.
- Placez l'appareil sur une surface résistant aux températures élevées.
- Ne mettez pas l'appareil sous un meuble afin d'éviter toute accumulation de chaleur. Prévoyez un espace libre suffisant.
- Faites attention aux vapeurs qui se répandent lorsque vous ouvrez les plaques de cuisson.
- C'est pourquoi, ne jamais utiliser l'appareil à proximité ou en-dessous de rideaux et autres matériels inflammables!

Liste des différents éléments de commande

- 1 Couvercle
- 2 Poignée thermiquement isolée avec blocage
- 3 Voyant de contrôle de secteur rouge
- 4 Lampe témoin verte
- 5 Thermostat

Avant la première utilisation

Couche antiadhésive

- Graissez légèrement les plaques de cuisson avant la première utilisation.
- Laissez fonctionner l'appareil env. 10 minutes, en laissant les plaques de cuisson fermées (voir Utilisation de l'appareil). Essuyez ensuite avec un torchon humide.
- Ne consommez pas les premiers gaufres faits avec l'appareil.

Utilisation de l'appareil

1. Déroulez complètement le câble d'alimentation.
2. Branchez le câble d'alimentation dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V, 50 Hz.
3. Réglez le thermostat sur MAX pour chauffer l'appareil.

REMARQUE:

- Laissez l'appareil fermé pendant le préchauffage.
 - Le voyant de contrôle rouge et vert s'allument.
 - Lorsque la phase de chauffage est terminée, le voyant de contrôle vert s'allume.
 - Le voyant de contrôle rouge ne s'éteint pas et affiche la fonction marche.
4. Ouvrez le couvercle, versez la pâte au milieu de la surface de cuisson.

i REMARQUE:

- Pour obtenir des gaufres plus uniformes, vous pouvez étaler la pâte sur la plaque de cuisson. Ne versez que suffisamment de pâte pour recouvrir la plaque inférieure de l'appareil.
- Versez la pâte rapidement sur la plaque de façon à ce que les gaufres cuisent uniformément.

5. Fermez doucement le couvercle puis appuyez dessus pour un court instant.

⚠ DANGER:

Veillez à la vapeur qui s'échappe, risque de brûlure.

6. Vous pouvez régler la température de cuisson désirée à l'aide du thermostat.

i REMARQUE:

- Le processus de cuisson dure env. 3 à 4 minutes.
- Celle-ci peut varier en fonction de la nature de la pâte.
- Lorsque le dorage des gaufres est trop intense, poussez le thermostat sur un réglage inférieur.

7. **Ouvrir le couvercle:** D'en haut, appuyez légèrement sur la poignée et déverrouillez alors le blocage. Vous pouvez sortir la gaufre terminée à l'aide d'une fourchette en bois ou similaire.

⚠ ATTENTION:

N'utilisez en aucun cas d'ustensiles pointus ou coupant de façon à ne pas endommager le revêtement anti-adhésif.

8. Déposez les gaufres dans un plat ou une assiette et saupoudrez légèrement de sucre glace.
9. Graissez éventuellement les plaques de cuisson avant de verser de la pâte.
10. Les plaques de cuisson doivent rester fermées entre deux cuissons.

Arrêter le fonctionnement

Lorsque vous souhaitez arrêter l'appareil, réglez le thermostat sur MIN. (arrêt) et retirez ensuite la fiche de la prise. Les voyants de contrôle s'éteignent.

Recette des gaufres

Mélangez 5 jaunes d'oeuf, 5 cuil. à soupe d'eau chaude, 100 g de sucre et 1 zeste de citron jusqu'à ce que le mélange deviennent mousseux. Ajoutez ½ cuil. à café de levure et 150 g de farine préalablement mélangés. Montez les 5 blancs d'oeuf en neige et mélangez à la préparation.

Pour d'autres idées, référez-vous à un livre de recettes ou utilisez des sachets de préparation.

Entretien**⚠ DANGER:**

- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer et laissez-le refroidir.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau!

⚠ ATTENTION: N'utilisez aucun produit d'entretien abrasif.

- Éliminez à l'aide d'un pinceau les miettes et restes de pâte se trouvant sur les plaques de cuisson ou sur les bords de l'appareil.
- Nettoyez votre appareil uniquement avec un torchon légèrement humide.

En cas de dysfonctionnements

Perturbation	Causes possibles	Remède
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil n'est pas alimenté en courant.	Vérifiez la prise à l'aide d'un autre appareil et bien placer la fiche du secteur.
	Le réglage de la température est à „MIN“.	Réglez le réglage de température sur un niveau.
Le voyant de contrôle rouge ne s'allume pas.	L'alimentation en courant est interrompue.	Enfichez la fiche dans la prise. L'appareil est en panne.
Le dorage des gaufres n'est pas homogène.	Le couvercle n'est pas bien placé, car quantité insuffisante de pâte dans l'appareil.	Dosez et répartissez bien la pâte.
La pâte a débordé.	Vous avez mis trop de pâte.	Dosez et répartissez bien la quantité de pâte.
Le dorage des gaufres est insuffisante.	Le réglage de la température est trop basse.	Sélectionnez un réglage plus élevé.
Le dorage des gaufres est trop important.	Le niveau réglé est trop important.	Baissez le réglage.

Données techniques

Modèle: WA 3273
 Alimentation: 230 V, 50 Hz
 Consommation: 1000 W
 Classe de protection: I
 Poids net: 1,45 kg

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.



Signification du symbole „Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.



AVISO!

No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

- Para proteger a niños o personas débiles del peligro de aparatos eléctricos, tenga en cuenta que este aparato sólo se puede utilizar bajo vigilancia. Este aparato no es ningún juguete. **No** deje jugar a niños pequeños con ello.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:



AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.



ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

i INDICACIÓN:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Indicaciones especiales de seguridad

- No accione el aparato por un temporizador externo o un sistema de telecontrol separado.
- Las superficies de cocción y la tapadera se ponen muy calientes (¡Peligro de quemaduras!).
- Colocar el equipo sobre un apoyo resistente al calor.
- Para evitar acumulación de calor, no colocar el equipo directamente debajo de un armario. Proveer de suficiente espacio libre.
- Tener cuidado del vapor saliente al abrir las planchas de horneado.
- ¡Por ello no utilice nunca el aparato en la cercanía o debajo de cortinas u otros materiales inflamables!

Indicación de los elementos de manejo

- 1 Tapa
- 2 Empuñadura aislante al calor con bloqueo
- 3 Lámpara de control de red roja
- 4 Lámpara de control verde
- 5 Regulador de temperatura

Puesta en operación del equipo

Recubrimiento anti-adherente

- Engrasar ligeramente las planchas de horneado antes de usarse la primera vez.
- Utilice el aparato unos 10 minutos con las caras de cocción cerradas (ver instrucciones del equipo). Después limpiar con un paño de enjuague húmedo.
- Por favor no coma los primeros barquillos.

Operación del equipo

1. Por favor desenrolle el cable por completo.
2. Introduzca la clavija de red en una caja de enchufe de contacto de protección e instalada por la norma 230 V, 50 Hz.
3. Posicione el regulador de temperatura a MAX., para calentar el aparato.

i INDICACIÓN:

- Mantenga cerrados los moldes durante el período de calentamiento.
 - La lámpara de control roja y verde se iluminan.
 - Si se ha finalizado la fase de calentamiento, se apaga la lámpara de control verde.
 - La lámpara de control roja se queda encendida e indica la función de servicio.
4. Abra la tapa, vierta la masa en el centro del molde.

i INDICACIÓN:

- Para obtener barquillos uniformes puede repartir un poco la masa. Se ruega dosificar solamente la masa necesaria para cubrir la superficie de cocción inferior.
- El proceso de llenado deberá realizarse de forma rápida, ya que si no los gofres no obtendrán un dorado uniforme.

5. Cierre la tapadera con cuidado y apriete ésta brevemente.

⚠ AVISO:

Preste atención al vapor saliente, peligro de quemaduras.

6. Puede ajustar la temperatura de panificación deseada con el regulador.

i INDICACIÓN:

- El proceso de cocción dura aprox. 3-4 minutos.
- Esto puede variar dependiendo de la consistencia de la masa.
- Si sus gofres se ponen muy oscuros, ponga el regulador a un ajuste inferior.

7. **Abrir la tapa:** Desde arriba presione levemente sobre la empuñadura y suelte entonces el bloqueo. El gofre preparado se puede retirar con un tenedor de madera o algo similar.

⚠ ATENCIÓN:

No utilizar para ello objetos puntiagudos o cortantes a fin de no dañar la superficie del molde.

8. Coloque el barquillo preparado sobre una bandeja para servir o un plato y espolvoree el barquillo con un poco de azúcar en polvo.
9. En caso de que sea necesario, engrase las superficies de cocción después de cada proceso de cocción.
10. En las pausas de preparación, los moldes siempre deben estar cerrados.

Finalizar el funcionamiento

Si desea finalizar el funcionamiento, posicione el termostato en la posición MIN. (Apagado) y a continuación retire la clavija de la caja de enchufe. Las lámparas de control se apagan.

Receta para waffels de biscocho

Batir hasta espumar 5 yemas de huevo, 5 cucharas de agua caliente, 100 g de azúcar y una concha de limón molida, y adicionar a una mezcla con ½ cucharilla de polvo de hornear y 150 g de harina. Batir 5 claras de huevo y verterlas debajo de la masa.

Tomar recetas adicionales de recetarios o utilice mezclas/masas para hornear.

Limpieza

⚠ AVISO:

- Desenchufar el equipo y dejarlo enfriar.
- ¡No sumerja el aparato en agua!

⚠ ATENCIÓN: No utilice detergentes agresivos.

- Retire con un pincel las migas o los restos de la superficie de cocción y de los bordes.
- Limpie el aparato solamente con un paño ligeramente humedecido.

Reparación de fallos

Avería	Posibles causas	Remedio
El aparato no tiene función.	El aparato no tiene alimentación de corriente.	Supervise la caja de enchufe con otro aparato e introduzca la clavija de red correctamente.
	El regulador de temperatura está en „MIN“.	Ajuste el regulador de temperatura en un grado.
La lámpara de control de red roja no se ilumina.	La alimentación de corriente está interrumpida.	Introduzca la clavija en la caja de enchufe.
		El aparato está defectuoso.
Los gofres tienen un dorado diferente.	La tapa no está colocada correctamente, por haber vertido poca masa.	Dosifique y esparza correctamente la cantidad de masa.
La masa se ha derramado.	Ha vertido demasiada masa.	Dosifique y esparza correctamente la cantidad de masa.
Los gofres tienen un color muy claro.	La temperatura ajustada es muy baja.	Selecione un ajuste de regulador más alto.
Los gofres tienen un color muy oscuro.	El grado ajustado es muy alto.	Baje el regulador.

Datos técnicos

Modelo:..... WA 3273

Suministro de tensión:..... 230 V, 50 Hz

Consumo de energía: 1000 W

Clase de protección: I

Peso neto: 1,45 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.



Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. Se se ausentar do quarto, desligue sempre o aparelho. Retire a ficha da tomada de rede.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.



AVISO!

Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Para proteger crianças ou pessoas débeis contra os perigos de aparelhos eléctricos, preste atenção a que este aparelho só seja utilizado sob vigilância. Este aparelho não é um brinquedo. **Não** deixe crianças brincar com ele.

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:



AVISO:

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.



ATENÇÃO:

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.



INDICAÇÃO: Realça sugestões e informações para si.

Instruções especiais de segurança

- Não coloque o aparelho em funcionamento ligado a um relógio programador externo ou a um sistema de comando remoto separado.
- As placas de cozedura ficarão muito quentes (perigo de queimaduras!). Segure apenas o cabo.
- Colocar o aparelho sobre uma superfície resistente ao calor.
- Para se evitar uma acumulação de calor, não colocar o aparelho directamente por baixo de um armário. É necessário espaço livre suficiente.
- Cuidado ao abrir as superfícies de cozedura: haverá saída de vapor muito quente.
- Por isso, não utilize o aparelho nas proximidades de cortinas ou de outros objectos inflamáveis, nem por baixo dos mesmos!

Descrição dos elementos

- 1 Tampa
- 2 Pega com isolamento térmico e com bloqueio
- 3 Lâmpada vermelha de controlo de rede
- 4 Lâmpada de controlo verde
- 5 Selector da temperatura

Primeira utilização do aparelho

Revestimento antiaderente

- Untar ligeiramente as superfícies de cozedura antes de se usar o aparelho pela primeira vez.
- Pôr o aparelho a funcionar, com as superfícies de tostagem fechadas, durante aprox. 10 minutos (consultar a rubrica sobre a utilização do aparelho). Limpar em seguida com um pano húmido.
- É favor não comer as primeiras waffles.

Utilização do aparelho

1. Desenrole completamente o fio.
2. Introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 V, 50 Hz instalada convenientemente. A lâmpada de controlo vermelha ilumina-se.
3. Coloque o regulador de temperatura em MAX. para aquecer o aparelho.



INDICAÇÃO:

- Durante o período de aquecimento, mantenha as placas de cozedura fechadas.
- As lâmpadas de controlo vermelha e verde acendem.
- Quando a fase de aquecimento terminou, apaga-se a lâmpada de controlo verde.
- A lâmpada vermelha de controlo fica acesa e indica o funcionamento.

4. Abra a tampa, deite a massa no meio da placa.

i INDICAÇÃO:

- Para se obterem waffles homogêneas, espalhar um pouco a massa. Deite a massa suficiente para cobrir a placa inferior.
- Proceda rapidamente para que as waffles fiquem cozidas homogeneamente.

5. Feche a tampa suavemente e mantenha-a ligeiramente pressionada.

⚠ AVISO:

Preste atenção ao vapor que sai, existe o perigo de queimaduras.

6. Através do selector, poderá ajustar a temperatura pretendida.

i INDICAÇÃO:

- O procedimento de cozedura dura aproximadamente 3-4 minutos.
- Tal pode variar conforme a composição da massa.
- Se os waffles ficam demasiado escuros, empurre o regulador de temperatura para uma posição mais baixa.

7. **Abrir a tampa:** Prima levemente de cima para baixo na pega e solte depois o bloqueio. Pode retirar o waffle pronto com um garfo de madeira ou outro objecto parecido.

⚠ ATENÇÃO:

Não utilize objectos aguçados nem cortantes, para não se danificar o revestimento das placas.

8. Coloque a waffle numa travessa ou num prato e polvilhe-a com um pouco de açúcar em pó.
9. Se necessário, torne a untar as placas após as cozeduras.
10. Durante os intervalos, as placas deverão ficar fechadas.

Concluir funcionamento

Se quiser concluir o funcionamento, coloque o termóstato em MIN. (Desligado) e retire a ficha da tomada. As lâmpadas de controlo apagam-se.

Receita para crepes à alemã

Bater 5 gemas, 5 colheres de sopa de água quente, 100g de açúcar e raspa de 1 limão, até ficar uma massa com um pouco de espuma. Juntar 150g de farinha com meia colher de chá de fermento em pó. Bater 5 claras em castelo e misturar cuidadosamente à massa.

Para outras receitas, consultar livros de cozinha ou comprar misturas já prontas.

Limpeza

⚠ AVISO:

- Retirar a ficha da tomada e deixar o aparelho arrefecer.
- Não mergulhe o aparelho em água!

⚠ ATENÇÃO: Não utilizar detergentes corrosivos.

- Retire as migalhas ou os restos das placas e das bordas com um pincel.
- Limpar o aparelho apenas com um pano húmido.

Resolução de avarias

Problema	Causas possíveis	Solução
O aparelho não funciona.	O aparelho não está alimentado por corrente.	Verificar a tomada com um outro aparelho e enfiar correctamente a ficha.
	O regulador de temperatura encontra-se em „MIN“.	Coloque o regulador de temperatura num grau de aquecimento.
A lâmpada vermelha de controlo não acende.	A alimentação com corrente encontra-se interrompida.	Enfie a ficha na tomada. O aparelho está avariado.
Os wafers têm diferentes tonalidades de castanho.	A tampa não está bem assente, porque o enchimento com massa não foi suficiente.	Doseie e distribua bem a quantidade de massa.
A massa transbordou.	Encheu com massa a mais.	Doseie e distribua bem a quantidade de massa.
Os wafers ficaram claros demais.	A temperatura seleccionada é baixa demais.	Coloque o regulador de temperatura mais alto.
Os wafers ficaram escuros demais.	O grau de temperatura seleccionada é alto demais.	Coloque o regulador de temperatura mais baixo.

Características técnicas

Modelo:..... WA 3273

Alimentação da corrente: 230 V, 50 Hz

Consumo de energia: 1000 W

Categoria de protecção: I

Peso líquido: 1,45 kg

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!



Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

PORTUGUÊS

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.



AVVISO!

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.

Pericolo di soffocamento!

- Per proteggere i bambini o le persone con abilità ridotte dai pericoli delle apparecchiature elettriche, fate in modo che questo apparecchio venga impiegato solo sotto sorveglianza. Questo apparecchio non è un giocattolo. **Non** lasciate che i bambini piccoli lo usino per giocare.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.



NOTA: Mette in risalto consigli ed informazioni.

Avvertenze di sicurezza

- Non mettere in funzione l'apparecchio con un timer esterno oppure con un sistema di telecomando separato.
- Le superfici di cottura e il coperchio diventano molto caldi (pericolo di ustioni!). Toccare solo il manico.
- Porre l'apparecchio su una superficie resistente al calore.
- Per evitare un eventuale blocco termico, non mettere l'apparecchio direttamente sotto un mobile. Assicurarsi che ci sia spazio libero sufficiente.
- Fare attenzione alla fuoruscita di vapore quando si aprono le piastre di cottura.
- Perciò non usare mai l'apparecchio nelle vicinanze di tende ed altri tessuti infiammabili.

Elementi di comando

- 1 Coperchio
- 2 Impugnatura termoisolante con blocco
- 3 Spia rossa di controllo rete
- 4 Spia di controllo verde
- 5 Termostato

Messa in funzione dell'apparecchio

Rivestimento anti-aderente

- Ungere leggermente le piastre di cottura prima di usare l'apparecchio per la prima volta.
- Mettere in funzione l'apparecchio solo con le piastre di cottura chiuse per ca. 10 min (vedi Uso dell'apparecchio). Pulire poi con una pezza umida.
- Non consumare i primi cialde.

Uso dell'apparecchio

1. Svolgere completamente il cavo.
2. Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz.
3. Per riscaldare l'apparecchio, impostare il regolatore della temperatura su MAX.

i NOTA:

- Durante il riscaldamento tenere le piastre chiuse.
 - La spia rossa e quella verde si illuminano.
 - Quando la fase di preriscaldamento è terminata, si spegne la spia di controllo verde.
 - La spia di controllo rossa rimane accesa ed indica il funzionamento.
4. Sollevare il coperchio, versare la pasta al centro della superficie di cottura.

i NOTA:

- Per ottenere cialde omogenee si può distribuire un po' la pasta. Versare solo una quantità di pasta sufficiente a coprire la superficie di cottura inferiore.
- La procedura di riempimento deve essere rapida altrimenti la doratura delle cialde non risulta uniforme.

5. Abbassare delicatamente il coperchio e tenerlo premuto per qualche istante.

⚠ AVVISO:

Attenzione al vapore in uscita, pericolo di ustioni.

6. Con la manopola di regolazione si può impostare la temperatura di cottura desiderata.

i NOTA:

- La cottura dura ca. 3-4 minuti..
- Può variare a seconda della pasta.
- Se la doratura delle wafel è troppo scura, impostare il regolatore su una posizione più bassa.

7. **Aprire il coperchio:** Premere leggermente sopra l'impugnatura e sbloccare. Estrarre la wafel preparata con una forchetta di legno o simili.

⚠ ATTENZIONE:

Non usare oggetti taglienti al fine di non danneggiare il rivestimento delle superfici di cottura.

8. Mettere la cialda pronta su un vassoio o un piatto e cospargerla di zucchero a velo.
9. Se necessario, cospargere nuovamente di grasso le superfici di cottura dopo ogni cottura.
10. Durante le pause di cottura le superfici dovrebbero essere sempre chiuse.

Terminare la funzione

Se desiderate spegnere, mettete il termostato su MIN. (Off) e poi estraete la spina dalla presa. Le spie di controllo si spengono.

Ricetta per cialde

Mescolate bene 5 tuorli d'uovo, 5 cucchiaini di acqua calda, 100 g di zucchero e 1 buccia di limone grattugiata ed aggiungete 150 g di farina con ½ cucchiaino di lievito per dolci. Montate a neve 5 albumi ed aggiungeteli all'impasto.

Per avere ulteriori ricette consultate per cortesia un ricettario oppure utilizzate miscele già pronte.

Pulizia**⚠ AVVISO:**

- Rimuovere la spina e lasciare raffreddare l'apparecchio.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua!

⚠ ATTENZIONE: Non usare detergenti abrasivi.

- Con un pennello rimuovere briciole o altri resti dalle superfici di cottura e dai bordi.
- Pulire l'apparecchio solo con un panno leggermente umido.

Rimozione guasti

Guasto	Cause possibili	Rimedio
L'apparecchio non entra in funzione.	L'apparecchio non ha corrente elettrica.	Controllare la presa con un altro apparecchio e inserire correttamente la spina.
	Il termostato è su „MIN“.	Mettete il termostato su un livello di temperatura.
La spia rossa di controllo non si accende.	L'alimentazione elettrica è interrotta.	Inserite la spina nella presa.
		L'apparecchio è guasto.
Le cialde presentano dorature diverse.	Il coperchio non poggia correttamente perché è stata versata troppo poca pasta.	Dosate e distribuite la quantità di pasta correttamente.
La pasta è traboccata.	Avete versato troppa pasta.	Dosate e distribuite la quantità di pasta correttamente.
Le cialde sono troppo chiare.	La temperatura impostata è troppo bassa.	Impostate una temperatura più alta.
Le cialde sono troppo scure.	La temperatura impostata è troppo alta.	Abbassate il termostato.

Dati tecnici

Modello:..... WA 3273

Alimentazione rete: 230 V, 50 Hz

Consumo di energia: 1000 W

Classe di protezione: I

Peso netto: 1,45 kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

**Significato del simbolo „Eliminazione“**

Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

ITALIANO

Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje. Gis apparatet videre til en tredjeperson, må bruksanvisningen også følge med.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs. Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendene. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater rommet, må du alltid slå av apparatet. Trekk støpselet ut av stikkkontakten.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettleddning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

Barn og skrøpelige personer

- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).



ADVARSEL!

Ikke la små barn leke med plast. **De kan kveles!**

- Pass på at apparatet kun brukes under oppsikt for å beskytte barn og skrøpelige personer mot faren for elektrisk støt. Apparatet er ikke et leketøy. **Ikke** la små barn leke med det.

Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet, er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:



ADVARSEL:

Advarer mot helsefarer og viser mulig skaderisiko.



OBS:

Viser til mulige farer for apparatet eller andre gjenstander.



TIPS: Uthever tips og informasjon for deg.

Spesielle sikkerhetsanvisninger

- Ikke driv apparatet på en ekstern tidsbryter eller et separat fjernstyringssystem.
- Steikeflatene og lokket blir svært varme (fare for forbrenning!). Ikke ta på noe annet enn håndtaket.

- Sett apparatet på et ildfast underlag!
- Ikke sett apparatet rett under et skap – dette for å unngå opphopning av varme. Sørg for tilstrekkelig ledig plass!
- Vær oppmerksom på at det kommer ut damp når steikeflatene åpnes.
- Derfor må apparatet aldri brukes i nærheten av eller under gardiner eller andre brennbare materialer!

Oversikt over betjeningselementene

- 1 Lokk
- 2 Varmeisolert håndtak med sperre
- 3 Rød indikatorlampe for strømnettstilkobling
- 4 Grønn indikatorlampe
- 5 Termostat

Ta i bruk apparatet

Klebefri overflate

- Smør steikeflatene lett før første gangs bruk.
- La apparatet stå på med lukkede steikeflater i ca. 10 minutter (se Bruk av apparatet). Tørk deretter av med en fuktig oppvaskklut.
- De første vaffer må ikke spises.

Bruk av apparatet

1. Vikle ledningen helt ut.
2. Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V, 50 Hz.
3. Sett termostaten på MAX. for å varme opp vaffeljernet.

i TIPS:

- Hold steikeflatene lukket under oppvarming.
- Den røde og den grønne kontrollampen begynner å lyse.
- Når jernet er varmt, slukkes den grønne kontrollampen.
- Den røde indikatorlampen lyser fortsatt og angir at apparatet fungerer.

4. Åpne lokket, hell røren midt på steikeflaten.

i TIPS:

- For å få jevne vaffer kan du fordele røren litt utover. Ikke fyll på mer røre enn at den akkurat dekker den nedre steikeflaten.
- Vær rask når du heller på røren, ellers blir ikke vafelene jevnt brune.

5. Lukk lokket godt og hold det sammentrykt en kort stund.



ADVARSEL:

Pass på dampen som siver ut, fare for forbrenning.

6. Med termostaten kan du stille inn ønsket steiketemperatur.

i TIPS:

- Steikingen tar ca. 3–4 minutter.
- Dette kan variere avhengig av røren.
- Hvis vafelene blir for mørke, setter du termostaten på en lavere innstilling.

7. **Åpne lokket:** Trykk lett på håndtaket og løsne sperren. De ferdige vaflene kan tas ut med en tregaffel e.l.



OBS:

Ikke bruk skarpe gjenstander, slik at belegget på steikeflatene ikke blir skadet.

8. Legg den ferdige vaffelplaten på et serveringsbrett eller en tallerken og strø litt melis over.
9. Smør steikeflatene mellom steiking etter behov.
10. Steikeflatene bør alltid være lukket mellom steiking.

Avslutte

Dersom du ønsker å avbryte bruken, stiller du termostaten inn på MIN. (av) og trekker støpselet ut av stikkkontakten. Indikatorlampene slukker.

Oppskrift på vaffelkjeks

Pisk sammen 5 eggeplommer, 5 ss varmt vann, 100 g sukker og revet skall av 1 sitron til det skummer. Rør inn en blanding av ½ ts bakepulver og 150 g mel. Stivpisk 5 eggehviter og bland dem inn i røren.

Flere oppskrifter finner du i kokebøker. Du kan også bruke ferdigblandinger.

Rengjøring og vedlikehold



ADVARSEL:

- Trekk ut støpselet og la apparatet avkjøles.
- Apparatet må aldri dyppes i vann!



OBS: Ikke bruk sterke rengjøringsmidler.

- Fjern smuler eller rester fra steikeflatene og kantene med en pensel.
- Apparatet må bare rengjøres med en lett fuktig klut.

Feilsøking

Problem	Mulige årsaker	Råd
Apparatet fungerer ikke.	Apparatet har ingen strømforsyning.	Test stikkkontakten med et annet apparat og plugg støpselet inn korrekt.
	Temperaturinnstillingen står på „MIN“.	Still temperaturinnstillingen inn på ønsket temperatur.
Den røde indikatorlampen lyser ikke.	Strømforsyningen er brutt.	Plugg støpselet inn i stikkkontakten.
		Apparatet er defekt.
Vafle får ulike brunfarger.	Lokket ligger ikke riktig på plass, siden det ble fylt i for lite røre.	Doser og fordel røremengden riktig.
Røren renner over.	Du har fylt i for mye røre.	Doser og fordel røremengden riktig.
Vafle ble for lite stekt.	Den innstilte temperaturen er for lav.	Velg en høyere temperaturinnstilling.
Vafle ble for godt stekt.	Den innstilte temperaturen er for høy.	Velg en lavere temperaturinnstilling.

Tekniske data

Modell:..... WA 3273

Spenningsforsyning: 230 V, 50 Hz

Inngangsstrøm: 1000 W

Beskyttelsesklasse:..... I

Nettovekt: 1,45 kg

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

NORSK

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

WARNING!

Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- In order to protect children or frail individuals from the hazards of electrical equipment, please ensure that this device is only used under supervision. This device is not a toy. Do **not** allow small children to play with it.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

WARNING:

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

CAUTION:

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

i NOTE: This highlights tips and information.

Special safety notes

- Do not operate the device with an external timer or separate remote control system.
- The baking surfaces and the lid become very hot (danger of burns!). Only the handle should be held.
- Put the unit down onto a heat-resistant surface or mat.
- In order to prevent heat from building up, do not put the unit directly underneath a cupboard. Ensure that there is enough space all around.
- Beware of steam coming out when you open the baking section.
- For this reason you should never use the device near or below curtains and other combustible materials!

Overview of the Components

- 1 Lid
- 2 Heat-insulated handle with lock
- 3 Red power-on light
- 4 Green control lamp
- 5 Temperature control

Starting-up the unit

Non-stick coating

- Lightly grease the baking surfaces before the unit is used for the first time.
- Use the appliance for about 10 minutes with the toasting surfaces closed (see „Using the unit“). Then wipe it down with a damp cloth.
- Do not eat the first waffles.

Using the unit

1. Please unwind the lead completely.
2. Insert the plug in a duly installed 230 V/50 Hz protective contact socket.
3. Turn the temperature control to MAX. in order to heat up the device.

i NOTE:

- Keep the baking surfaces closed while heating.
- The red and green control lamps light up.
- When the heating-up phase has finished, the green control lamp goes off.
- The red control lamp remains on to show that the device is working.

4. Open the lid and pour the dough in the middle of the baking surface.

i NOTE:

- To obtain even waffles, spread the dough. Please put in only enough dough so that the lower baking surface is covered.
- The dough should be filled in quickly as otherwise the wafers will not brown evenly.

5. Close the lid gently and keep it pressed together for a short time.

WARNING:

Be careful of the emitted steam, danger of burns.

6. The desired baking temperature can be set with the selector.

NOTE:

- The baking process lasts approx. 3-4 minutes.
- This may vary depending on the consistency of the mixture.
- If your waffles become too dark, move the control to a lower setting.

7. **Opening the lid:** Press the handle down lightly from the top and then release the lock. The waffles can be removed with a wooden fork or similar item.

CAUTION:

Do not use sharp objects to avoid ruining the coating of the baking surface.

8. Serve the waffles on a tray or in a disk and coat with some powdered sugar.
9. Lightly grease the baking surfaces again as required after each baking process.
10. The baking surfaces must always be kept closed during pauses in the baking.

Stopping Operation

To stop operation turn the thermostat to MIN. (off) and then remove the plug from the socket. The control lamps go off.

Recipe for waffles

5 egg yolks, 5 dessertspoons of hot water, 100 g sugar and 1 grated lemon peel should be mixed together until frothy and then a mixture of 1/2 teaspoon baking powder and 150 g flour should be stirred in. Beat the 5 egg whites stiff and fold them into the batter.

You can find further recipes in our recipe books or else you can use a ready-made baking mix.

Cleaning

WARNING:

- Pull out the mains plug and allow the unit to cool down.
- The machine must never be immersed in water!

CAUTION: Do not use abrasive detergents.

- Brush off the crumbs or residues from the baking surfaces and the edges.
- Clean the machine only with a slightly damp cloth.

Troubleshooting

Malfunction	Possible Causes	Remedy
The device does not work.	The device has no power supply.	Check the socket with another device and insert the mains plug properly.
	The temperature control is turned to „MIN“.	Turn the temperature control to one of the other levels.
The red power-on light does not come on.	The power supply has been interrupted.	Insert the plug into the socket.
		The device is broken.
The waffles are varying degrees of brown.	The lid is not correctly attached as too little batter has been poured in.	Fill in and distribute the correct amount of batter.
The batter has overflow.	You have poured into much batter.	Fill in and distribute the correct amount of batter.
The waffles are too light.	The set temperature is too low.	Select a higher control setting.
The waffles are too dark.	The level set is too low.	Turn down the control.

Technical Data

Model:..... WA 3273

Power supply:.....230 V, 50 Hz

Power consumption:..... 1000 W

Protection class:..... I

Net weight: 1.45 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!



Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie za zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrej krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).



OSTRZEŻENIE!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.

Niebezpieczeństwo uduszenia!

- Aby zabezpieczyć dzieci i osoby niepełnosprawne przed zagrożeniami związanymi z użytkowaniem urządzeń elektrycznych, pamiętaj, aby zawsze zapewnić należyty nadzór. To urządzenie nie jest zabawką. **Nie** pozwól dzieciom bawić się nim.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazań, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.



OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.



UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.



WSKAZÓWKĄ:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

- Nie podłączaj urządzenia do zewnętrznego programatora czasowego ani systemu zdalnego sterowania.
- Powierzchnie płyt do pieczenia i pokrywka mocno się rozgrzewają (niebezpieczeństwo oparzenia!). Chwytaj tylko za uchwyt.
- Urządzenie stawiać na odpornej na ciepło podkładce.
- Aby uniknąć nadmiernego nagrzewania, nie stawiać bezpośrednio pod szafką. Zadbaj o odpowiednią przestrzeń.
- Uwaga na wydostającą się w chwili otwarcia parę.
- Z tego powodu nie wolno korzystać z urządzenia umieszczonego pod zasłonami lub innymi łatwopalnymi materiałami.

Przegląd elementów obsługi

- 1 Pokrywa
- 2 Nienagrzewający się uchwyt z blokadą
- 3 Czerwona lampka kontrolna sieci
- 4 Zielona lampka kontrolna
- 5 Regulator temperatury

Przygotowanie do użytkowania urządzenia

Powierzchnia nieprzyszwierająca

- Natłuścić lekko powierzchnie smażące przed pierwszym użyciem.
- Na około 10 minut włączyć urządzenie z zamkniętymi powierzchniami zapiekającymi (patrz użytkowanie). Następnie przetrzeć wilgotną szmatką.
- Pierwsze wafle nie nadają się do spożycia.

Użytkowanie urządzenia

1. Odwiń kabel zasilający na całą długość.
2. Urządzenie wolno podłączyć tylko do przepisowo zainstalowanego, gniazda wtykowego z uziemieniem o napięciu 230 V, 50 Hz.
3. Ustaw regulator temperatury w położeniu MAX, aby rozgrzać urządzenie.

i WSKAZÓWKA:

- W trakcie rozgrzewania proszę utrzymywać powierzchnie do pieczenia zamknięte.
- Zapali się czerwona i zielona lampka kontrolna.
- Po zakończeniu nagrzewania zielona lampka zgaśnie.
- Czerwona lampka kontrolna świeci nadal, informując o pracy urządzenia.

4. Proszę otworzyć pokrywę i umieścić ciasto na środku formy do pieczenia.

i WSKAZÓWKA:

- Aby uzyskać równomierne wafle, można lekko rozprowadzić ciasto. Wlewaj tylko tyle ciasta, aby pokryć powierzchnię dolnej płyty.
- Nalewać należy szybko, ponieważ w przeciwnym razie wafle nie będą równomiernie zrumienione.

5. Delikatnie zamknij pokrywę i przez chwilę przytrzymaj przyciśniętą.

⚠ OSTRZEŻENIE:

Uwaga na uchodzącą parę, niebezpieczeństwo oparzenia.

6. Za pomocą pokrętki można ustawić odpowiednią temperaturę do wypiekania.

i WSKAZÓWKA:

- Pieczenie trwa ok. 3-4 minut.
- Czas pieczenia zależy od właściwości ciasta.
- Jeżeli gofry są zbyt ciemne, ustaw za pomocą regulatora niższą temperaturę.

7. **Otwieranie pokryw:** wciśnij lekko uchwyt od góry i zwolnij blokadę. Gotowe gofry można wyjąć za pomocą drewnianego widelca lub podobnych przyborów kuchennych.

⚠ UWAGA:

Proszę nie używać ostrych lub tnących przedmiotów, aby nie uszkodzić powłoki powierzchni do wypiekania.

8. Gotowe wafle proszę położyć na ozdobnej tacce lub talerzu i lekko posypać cukrem pudrem.
9. Po kolejnych cyklach pieczenia w razie potrzeby nasmaruj jeszcze raz powierzchnie płyt do pieczenia niewielką ilością tłuszczu.
10. Powierzchnie do wypiekania w przerwach między wypiekami powinny pozostawać zawsze zamknięte.

Zakończenie pracy

Aby zakończyć pracę, ustaw termostat na MIN. (wyl.) a następnie wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego. Lampki kontrolne zgasną.

Recepta na wafle biszkoptowe

5 żółtek, 5 łyżek stołowych wody, 100gr cukru i 1 startą skórkę od cytryny ubić na pianę oraz dodać mieszankę 1/2 łyżeczki proszku do pieczenia z 150gr mąki, zmieszać. 5 białek zbić na sztywno i przepuścić przez ciasto.

Inne recepty znajdziecie Państwo w książkach kucharskich lub używajcie gotowych mieszanek.

Czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE:

- Wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego i pozostawić urządzenie do wystygnięcia.
- Proszę nie zanurzać urządzenia w wodzie!

⚠ UWAGA:

Nie stosuj żadnych ostrych środków czyszczących.

- Usuń pędzelkiem okruchy lub resztki ciasta z powierzchni płyt do pieczenia i ich brzegów.
- Urządzenie należy czyścić tylko lekko nawilżoną ściereczką.

Eliminowanie usterek i zakłóceń

Usterka	Możliwe przyczyny	Sposób usunięcia
Urządzenie nie działa.	Brak zasilania elektrycznego urządzenia.	Sprawdź gniazdo, podłączając do niego inne urządzenie i w razie potrzeby popraw wtyczkę.
	Termoregulator ustawiony na „MIN”.	Ustaw termoregulator na jedną z pozycji roboczych.
Nie świeci czerwona lampka kontrolna sieci.	Przerwane zasilanie.	Włóż wtyczkę do gniazda sieciowego.
Wafle mają różne odcienie brązu.	Pokrywa nie przylega dokładnie z powodu za małej ilości ciasta.	Uszkodzenie urządzenia.
Ciasto przelewa się.	Wlałeś za dużo ciasta.	Prawidłowo dozuj i rozprowadzaj ciasto.
Wafle są zbyt jasne.	Za niska ustawiona temperatura.	Prawidłowo dozuj i rozprowadzaj ciasto.
Wafle są zbyt ciemne.	Ustawiona za wysoka pozycja regulatora.	Wybierz wyższą pozycję regulatora.
		Wybierz niższą pozycję regulatora.

Dane techniczne

Model:.....WA 3273

Napięcie zasilające:230 V, 50 Hz

Pobór mocy: 1000 W

Stopień ochrony: I

Masa netto:..... 1,45 kg

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wylądowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętą sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176)



Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru. Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, pokud chcete namontovat příslušenství přístroje, při čištění nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Pokud byste chtěli prostor opustit, přístroj vždy vypněte. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami pouze výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte prosím následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

Děti a slabé osoby

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neoponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).



VÝSTRAHA!

Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií.

Hrozí nebezpečí udušení!

- Za účelem ochrany dětí a slabých osob před nebezpečím elektrických přístrojů dbejte na to, aby byl tento přístroj používán pouze pod dohledem. Tento přístroj není hračka. **Zabraňte** tomu, aby si s ním hrály malé děti.

Symboly v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.



VÝSTRAHA:

Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.



POZOR:

Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.



UPOZORNĚNÍ: Upozorňuje Vás na tipy a informace.

Speciální bezpečnostní pokyny

- Neprovazujte přístroj na vnějších spínacích hodinách nebo na odděleném systému dálkového řízení.
- Pečicí plochy a víko se velmi silně zahřívají (nebezpečí popálení!). K uchopení používejte jen tukojeť.
- Instalujte přístroj na žáruvzdorný podklad.
- K zamezení městnání tepla nesmí být přístroj zabudován přímo do nábytku, ale vždy kolem něho musí být dostatečný volný prostor.
- Mějte na paměti, že při otvírání pečicích ploch dojde k úniku páry.
- Proto nikdy nepoužívejte přístroj v blízkosti záclon nebo jiných hořlavých materiálů či pod nimi!

Přehled ovládacích prvků

- 1 Víko
- 2 Tepelně izolované držadlo s blokovacím zařízením
- 3 Červená síťová kontrolka
- 4 Zelená kontrolní svítidla
- 5 Regulátor teploty

Uvedení přístroje do provozu

Antiadhézní vrstva

- Před prvním použitím pečicí plochy lehce potřete tukem.
- S uzavřenými pečicími plochami smí být přístroj v provozu ca. 10 minut (viz kapitola Používání přístroje). Poté je otřete vlhkým hadříkem.
- První vaře nejezte.

Používání přístroje

1. Kabel zcela odvířte.
2. Zastrčte zástrčku do předpisově instalované zásuvky 230 V, 50 Hz.
3. Nastavte regulátor teploty na MAX., abyste přístroj zahřáli.



UPOZORNĚNÍ:

- Během doby zahřívání dbejte na to, aby pečicí plochy byly uzavřeny.
 - Rozsvítí se červená a zelená kontrolka.
 - Jakmile skončí fáze nahřívání, zelená kontrolka zhasne.
 - Červená kontrolka zůstane svítit a zobrazuje provozní funkci.
4. Otevřete víko a do středu pečicích ploch dejte těsto.



UPOZORNĚNÍ:

- Aby byly vaře rovnoměrné, můžete těsto poněkud rozdělit. Vložte jen takové množství těsta, aby bal pokryla spodní pečicí plocha.
- Vložení těsta by se mělo uskutečnit rychle, protože jinak by vaře rovnoměrně nezhnědly.

5. Víko lehce zavřete a krátce jej podržte stlačené.



VÝSTRAHA:

Dávejte pozor na vycházející páru, nebezpečí popálení.

6. Regulátorem můžete nastavit požadovanou pečicí teplotu.



UPOZORNĚNÍ:

- Proces pečení trvá cca 3-4 minuty.
- Ten se může lišit v závislosti na vlastnosti těsta.
- Budou-li Vaše vafle příliš tmavé, otočte regulátor na nižší nastavení.

7. **Otevírání víka:** Lehce seshora stiskněte držadlo a poté uvolněte blokovací zařízení. Hotové vafle můžete vyjmout pomocí dřevěné vidličky apod.



POZOR:

Nepoužívejte žádné ostré předměty nebo předměty, které by mohly poškodit potah pečících ploch.

8. Hotové vafle položte na servírovací táč nebo na talíř a trochu je posypte práškovým cukrem.
9. Podle potřeby po každém procesu pečení lehce potřete pečicí plochy tukem.
10. V přestávkách mezi pečením by pečicí plochy měly být vždy zavřeny.

Ukončení provozu

Pokud chcete provoz ukončit, nastavte termostat na MIN. (vyp.) a poté vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Kontrolky zhasnou.

Recept na piškotové vafle

5 vaječných žloutků, 5 polévkových lžic vřelé vody, 100 g cukru a nastrouhanou kůru z 1 citrónu vyšlehejte do pěny, přidejte půl čajové lžičky prášku do pečiva a 150 g mouky a zpracujte do těsta. 5 vaječných bílků utřete do tuha a vmíchejte do těsta.

Další recepty si najdete, prosím, v receptáři nebo použijte prodávané, již připravené směsi.

Čištění



VÝSTRAHA:

- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody!



POZOR:

- Drošky nebo zbytky odstraňte z pečících ploch a okrajů pomocí šátečku.
- Přístroj čistěte pouze lehce vlhkým hadříkem.

Hibaelhárítás

Porucha	Možné příčiny	Náprava
Přístroj není funkční.	Přístroj není napájen elektrinou.	Zkontrolujte elektrickou zásuvku pomocí jiného spotřebiče a správně zapojte síťovou zástrčku.
	Regulátor teploty je nastaven na „MIN“.	Nastavte regulátor teploty na určitý stupeň.
Červená síťová kontrolka nesvítí.	Je přerušeno elektrické napájení.	Zapojte zástrčku do zásuvky. Přístroj je poškozený.
Zbarvení vafelí dohněda není stejné.	Víko není správně nasazeno, protože jste nalili příliš málo těsta.	Nadávkujte a rozložte množství těsta správným způsobem.
Těsto přeteklo.	Nalili jste příliš mnoho těsta.	Nadávkujte a rozložte množství těsta správným způsobem.
Vafle jsou příliš světlé.	Nastavená teplota je příliš nízká.	Nastavte vyšší teplotu regulátoru.
Vafle jsou příliš tmavé.	Nastavený stupeň teploty je příliš vysoký.	Snižte teplotu regulátoru.

Technické údaje

Model:.....WA 3273

Pokrytí napětí:.....230 V, 50 Hz

Příkon:.....1000 W

Třída ochrany:.....I

Čistá hmotnost:.....1,45 kg

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!



Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

ČESKY

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelén sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat”.

Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!



FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- Annak érdekében, hogy a gyermekeket és legyengült személyeket védje az elektromos áramütés veszélyétől, vegye figyelembe, hogy a készüléket csak felügyelet mellett szabad használni. A készülék nem játék. **Ne** engedje, hogy kisgyermek játsszanak vele.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:



FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.



VIGYÁZAT:

Lehetőleges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyban kárt tehet.



TÁJÉKOZTATÁS: Tippeket és információkat emel ki.

Speciális biztonsági intézkedések

- Ne üzemeltesse a készüléket külső időkapcsoló órától vagy külön távirányító rendszerről.
- A sütőfelületek és a fedél erősen átforrósodik (Égési sérülés veszélye)! Csak a fülénél fogja meg!
- A készüléket egy hőálló alapra állítsa.
- A nagyfokú hőképződés miatt a készüléket nem szabad közvetlenül egy szekrény alá állítani. Gondoskodni kell a készülék körüli elegendő szabad helyről.
- A sütőfelületek kinyitásakor ügyeljen a kiáramló gőzre.
- Soha ne használja ezért a készüléket függönyök vagy egyéb éghető anyagok közelében vagy alattuk!

A kezelőelemek áttekintése

- 1 Fedél
- 2 Hőszigetelt markolat zárral
- 3 Piros hálózati kontrollámpa
- 4 Zöld ellenőrző lámpa
- 5 Hőfokszabályozó

A készülék üzembevétele

Letapadásmentes Bevonat

- Az első használat előtt vékonyan zsírozza be a sütőfelületeket.
- Működtesse kb. 10 percig a készüléket zárt sütőfelületekkel. (lásd: A készülék használata). Ezután törölje le azt egy nedves törölkendővel.
- Az első elkészült ostsya ne fogyassza el!

A készülék használata

1. Tekerje le a kábelt teljes hosszában!
2. Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt előírászerűen szerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba!
3. A készülék felmelegítéséhez állítsa a hőmérséklet-szabályzót MAX-ra.



TÁJÉKOZTATÁS:

- A felfűtési idő alatt tartsa csukva a sütőfelületeket!
 - Kigyullad a piros és a zöld kontrollfény.
 - A felmelegedési szakasz végén kialszik a zöld kontrollfény.
 - A piros kontrollámpa tovább ég és az üzemelési funkciót jelzi.
4. Nyissa fel a fedelet, és tegye a tészta a sütőfelület közepére!

i TÁJÉKOZTATÁS:

- A tésztát kissé szétterítheti, hogy egyenletes vastagságú gofrít kapjon. Csak annyi tésztát tegyen bele, hogy befedje vele az alsó sütőfelületet!
- A töltést gyorsan kell végrehajtani, mert különben az ostyalapok nem sülnék egyenletesen barnára.

5. Finoman csukja le a fedelet, és tartsa kis ideig összeszorítva!

⚠ FIGYELMEZTETÉS:

Ügyeljen a kiáramló gőzre, fenáll annak a veszélye, hogy megégeti magát.

6. A szabályozóval beállíthatja a kívánt sütési hőfokot.

i TÁJÉKOZTATÁS:

- A sütési folyamat kb. 3-4 percig tart.
- Ez az időtartam a tészta jellegétől függően különböző lehet.
- Ha a gofri túl sötétre sikerült, tolja a szabályzót alacsonyabb hőmérsékletre.

7. **A fedél felnyitása:** Nyomja le felülről enyhén a markolatot, majd oldja ki a zárat. A kész gofrít pl. favillával, vagy hasonló eszközzel szedje ki.

⚠ VIGYÁZAT:

Ne használjon éles tárgyakat, hogy meg ne sérüljenek a sütőfelületek.

8. Tegye a kész gofrít tálra vagy tányérra, és hintse meg kevéske porcukorral!
9. Az egyes sütési szakaszok után szükség szerint zsírozza be ismét vékonyan a sütőfelületeket!
10. Amikor éppen nem süt, tartsa a sütőfelületeket mindig zárva!

A készülék működésének befejezése

Ha be szeretné fejezni az üzemeltetést, állítsa a termosztátot MIN.-ra (Ki), majd húzza ki a konnektorból a csatlakozót. A kontrollámpák kialszanak.

Piskótaostya-recept

5 tojássárgáját, 5 evőkanálnyi forró vizet, 10 dkg cukrot és 1 citrom lereszelt héját verjük fel habosra, és kavarjuk bele egy 1/2 sütőpor és 15 dkg liszt keverékét. Verjük fel kemény habbá 5 tojásfehérjét, és adjuk hozzá a tésztához.

További recepteket receptkönyvekben találhat, vagy használjon sütésre kész keverékeket.

Tisztítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS:

- Húzza ki a hálózati dugaszt, és hagyja a készüléket lehűlni.
- Soha ne tegye a készüléket vízbe!

⚠ VIGYÁZAT: Ne használjon erős mosogatószer!

- Ecsettel távolítsa el a sütőfelületekről és a szélekről a morzsákat vagy egyéb maradványokat!
- Kérjük a berendezést kizárólag egy enyhén nedves törölröngy segítségével tisztítsa meg.

Odstranění poruch

Zavar	Lehetséges ok	Hibaorvoslás
A készülék nem működik.	A készülék nincs áramhoz csatlakoztatva.	Ellenőrizze a konnektort egy másik készülékkel és a csatlakozót igazítsa meg.
	A hőfokszabályzó „MIN”-n áll.	Állítsa a hőfokszabályzót egy fokozattal nagyobbra.
Nem világít a piros hálózati kontrollámpa.	Megszakadt az áramellátás.	Dugja be a csatlakozót a konnektorból. A készülék elromlott.
A gofrík nem egyformán pirulnak.	Nem egyformán zár a fedél, mert túl kevés tésztát tett a sütőlapra.	Helyesen adagolja és oszlassa el a tészta mennyiségét.
Kifolyt a tészta.	Túl sok tésztát töltött bele.	Helyesen adagolja és oszlassa el a tészta mennyiségét.
A gofrík túl világosak lettek.	A beállított hőfok túl alacsony.	Válasszon magasabb hőfokozatot.
A gofrík túl sötétek lettek.	A beállított fokozat túl magas.	Állítsa lejjebb a szabályzón a fokozatot.

Műszaki adatok

Modell:..... WA 3273
Feszültségellátás:230 V, 50 Hz
Teljesítményfelvétel:..... 1000 W
Védelmi osztály: I
Nettó súly:..... 1,45 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.



A „kuka” piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Чтобы защитить детей и других лиц, нуждающихся в уходе и присмотре, от поражения электротоком, следите за тем, чтобы прибор не включался без присмотра. Этот прибор – не игрушка. **Не** допускайте к нему детей.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.



ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.



ПРИМЕЧАНИЕ: Дает советы и информацию.

Специальные требования безопасности

- При эксплуатации прибора не пользуйтесь выносным выключателем с часовым механизмом или отдельной телемеханической системой.
- Плитка и крышка сильно нагреваются (опасность ожогов!) Беритесь руками только за ручки.
- Устанавливайте прибор на жароустойчивое основание/подставку.
- Для предотвращения тепловой пробки, не устанавливайте прибор непосредственно под полками/шкафами. Обеспечьте достаточно свободного места.
- При открывании полужорм остерегайтесь выступающего пара.
- По этой причине ни в коем случае не ставьте тостер вблизи или под занавесами или другими легковоспламеняющимися предметами!

Обзор деталей прибора

- 1 Крышка
- 2 Теплоизолированная ручка с фиксатором
- 3 Красная контрольная лампочка сети
- 4 Зеленая контрольная лампочка
- 5 Регулятор температуры

Подготовка прибора к работе

Неподгораемая поверхность

- При первом пользовании смажьте поверхности полужорм жиром.
- Включите прибор с закрытыми половинками прим. на 10 минут (см. эксплуатация/порядок работы). В заключении протрите прибор влажной тряпкой.
- Првы вафли в пищу н употреблять!

Эксплуатация / порядок работы

1. Полностью размотайте сетевой шнур.
2. Вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, оснащенную защитными контактами и установленную в соответствии с предписаниями.
3. Для разогрева прибора установите регулятор температуры на MAX.

i ПРИМЕЧАНИЕ:

- Во время разогрева держите полуформы вафельницы закрытыми.
- Загораются контрольные лампочки красного и зелёного цвета.
- Если фаза разогрева завершена, то зелёная контрольная лампочка гаснет.
- Красная контрольная лампочка светится дальше и сигнализирует готовность прибора.

4. Откройте крышку и налейте тесто в середину полуформы.

i ПРИМЕЧАНИЕ:

- Для выпечения вафель одинакового размера распределите тесто равномерно по полуформе. Налейте на нижнюю полуформу ровно столько теста, чтобы она была полностью покрыта.
- Наливать необходимо быстро, иначе вафли не получат равномерной коричневой окраски.

5. Плавное закройте крышку и держите полуформы некоторое время сжатыми.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Берегитесь выступающего пара, опасность ожогов.

6. При помощи регулятора отрегулируйте необходимую температуру выпечки.

i ПРИМЕЧАНИЕ:

- Процесс выпечки длится прим. 3-4 минуты.
- Это время может колебаться в зависимости от особенностей теста.
- Если Ваши вафли получаются слишком тёмными, то переключите регулятор на более низкую ступень.

7. **Открыть крышку:** для этого слегка нажмите сверху на ручку и снимите её с фиксатора. Готовые вафли можно снимать при помощи деревянной вилки или какого-либо другого предмета.

⚠ ВНИМАНИЕ:

Не пользуйтесь острыми или режущими предметами, это может повредить непригораемое покрытие полуформ.

8. Переложите готовые вафли на поднос или блюдо и посыпьте их слегка сахарной пудрой.
9. После каждого прохода, по потребности, слегка смазывайте полуформы маслом.
10. Полуформы вафельницы должны быть в перерывах закрыты.

Закончить работу

Чтобы выключить прибор поверните термостат в положение MIN. (Выкл) и вытащите вилку из розетки сети. Все контрольные лампочки потухнут.

Рецепт бисквитных вафель

Смешайте и взбейте до пены: 5 яичных желтков, 5 ст. ложек горячей воды, 100 г сахара и протёртую шкурку лимона, затем замесите тесто со 150 г муки и 1/2 чайной ложки порошка для выпечки. Хорошо взбейте 5 яичных белков и замесите их в тесто.

Другие рецепты Вы найдёте в рецептурных справочниках или применяйте готовые смеси, предлагаемые торговлей.

Уход

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Вытащите вилку из розетки и дайте прибору остыть.
- Не погружайте электроприборы в воду!

⚠ ВНИМАНИЕ:

Не применяйте сильные моющих средств.

- При помощи кисточки смахните крошки или остатки вафель с полуформ или их краев.
- Протрите прибор слегка влажной тряпкой.

Устранение неисправностей

Неполадка	Возможная причина	Помощь
Прибор не функционирует.	Прибор не включен в сеть.	Проверьте розетку сети, вставив в нее какой-либо другой электроприбор, и/или правильно вставьте вилку в розетку сети.
	Регулятор температуры стоит на „MIN“.	Переключите регулятор температуры на одну ступень выше.
Не загорается красная контрольная лампочка.	Нет электропитания.	Вставьте вилку в розетку сети. Прибор дефектный.
Вафли имеют неравномерный цвет.	Крышка закрывается неправильно, так как налито недостаточно теста.	Увеличьте дозировку и распределите тесто равномерно по поверхности.
Тесто вытекает за края.	Слишком много теста.	Уменьшите дозировку и распределите тесто равномерно по поверхности.
Вафли получаются сильно светлыми.	Температура слишком мала.	Увеличьте температуру на одну ступень.
Вафли получаются сильно темными.	Температура слишком высока.	Уменьшите температуру.

Технические данные

Модель: WA 3273

Электропитание: 230 В, 50 Гц

Потребляемая мощность: 1000 ватт

Класс защиты: I

Вес нетто: 1,45 кг

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: info@clatronic.de

Stütungs Medien, Kerfeld · 07/08